

**Constitutions of the World
from the late 18th Century
to the Middle of the 19th Century**

Sources on the Rise
of Modern Constitutionalism

Editor in Chief
Horst Dippel

Europe: Volume 4

**Verfassungen der Welt
vom späten 18. Jahrhundert
bis Mitte des 19. Jahrhunderts**

Quellen zur Herausbildung
des modernen Konstitutionalismus

Herausgegeben von
Horst Dippel

Europa: Band 4

**Конституционные проекты России
1799–1825**

Под редакцией
Олега Субботина

**Constitutional Projects of Russia
1799–1825**

Edited by
Greg Subbotin

K·G·Saur 2007

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication
in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data
are available on the internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten
sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.



Printed on acid-free paper / Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier

© 2007 by K. G. Saur Verlag, München
Ein Imprint der Walter de Gruyter GmbH & Co. KG
Printed in Germany

All Rights Strictly Reserved / Alle Rechte vorbehalten.
Technical Partner / Technischer Partner: Mathias Wündisch, Leipzig
Printed and Bound / Druck und Bindung: Strauss GmbH, Mörlenbach

ISBN-13: 978-3-598-35700-8

ISBN-10: 3-598-35700-1

Contents – Содержание

Foreword	7
Acknowledgments	9
Предисловие	11
Благодарность	13
Введение	15

Конституционные проекты России 1799–1825 **Constitutional Projects of Russia 1799–1825**

Записка А.А. Безбородко (1799)	19
«Грамота Российскому народу» (1801)	23
«Введение к Уложению государственных законов» М.М. Сперанского (1809)	33
Projet de Charte Constitutionnelle de l'Empire de Russie (1820) / Конституционный проект Н.Н. Новосильцева (1820)	79
«Русская Правда» П.И. Пестеля (1825)	129
Конституционный проект Н.М. Муравьева (1825)	231
Русский индекс (Алфавитно-предметный указатель)	265
English Index	273

Government without a constitution,
is power without a right.
Thomas Paine, *Rights of Man*, II, 1792

Foreword

Today, constitutions are taken for granted as fundamental documents, the *sine qua non* of any legitimate political order. Whether this attitude is based on faith in self-evident truths or mere complacency, it tends to make questions about traditions, shared values, and historic evolution seem mute. Actually, they are most pertinent, and a closer inspection reveals that our heritage, for the establishment of which many have risked their lives, is far from being commonly accepted and securely enshrined, whether in (new) states that have only recently adopted constitutionalism, or in what may be styled the founding states of modern constitutionalism. In fact, this has never been the case, whatever governments may have said about how secure liberty would be under their authority.

The long history of modern constitutionalism, from its beginnings in the American and French revolutions at the end of the eighteenth century until today, differs from one country to the next, always depending on how formidable the opposition to its maxims and the rejection of its basic principles have been and may continue to be. Over all, however, it has been a singular success story. No other political principle has become so universally accepted within the last two centuries as modern constitutionalism. But in spite of this resounding achievement, the his-

tory of modern constitutionalism is still unwritten – to be more precise, it is, purely and simply, unknown.

A major reason for this deplorable state of affairs is the widespread ignorance of the sources. At the beginning of the twenty-first century, constitutions appear to be less readily consulted than in the nineteenth and early twentieth centuries, for a number of reasons. One of them is that, except for a small number of documents, which tend to be constantly reprinted, the texts are not easily available. Even the persistent scholar faces difficulties when trying to gain access to most of them, be it in their original form or in a reliable modern edition.

This series has set itself the task of redressing this problem by publishing all constitutions and declarations of rights, including official but failed projects of this nature, that were drafted between 1776, the birth year of modern constitutionalism, and the end of 1849, a date marking – at least for many European countries – the end of the revolutionary biennium that represents a watershed in the evolution of modern constitutionalism. With only two exceptions, Hawaii and Liberia, these constitutions were written in Europe and the Americas. They will be published country by country, in authentic editions in their original official language, or languages, as the case may be. In addi-

tion to the print edition, *The Rise of Modern Constitutionalism, 1776–1849* will also be available in an online digital edition at <http://www.modern-constitutions.de>. This site provides free access to digitized facsimiles of the original documents and manuscripts which may serve as a valuable complement to the critical editions (access to the online editions offering all the

advantages of electronic databases requires a license). Additionally, securing a broad international reception of these hundreds of documents written in some twenty different languages will necessitate complementing these editions with corresponding volumes of English translations in the near future.

Herbert Dippel

Acknowledgments

I am most grateful to Dr. Oleg Subbotin of the Belarusian State Pedagogical University, Minsk, for having accepted to take over responsibility for editing the Russian constitutions of the first half of the nineteenth century.

Like constitutional government, an editorial project only comes into being by the people who enact and embody it in its diverse branches. I would like to express my thanks to the “citizens” of this project, who have devoted much of their time to getting the details of modern constitutionalism right: Dr. Thomas Clark, Margarita Cortés, Miriam Leitner, Matthias Schneider and Sven Thomas dwelt on matters of editing, indexing, project management, document processing and communications with contributors. The nitty-gritty particulars of processing a bewildering array of constitutional documents were tackled by Florian Albert, Ricarda Alt, Valérie Courtas, Christian Mahnke, Marc Martin, Andrea Prieth, Ulrike Reinecke, Katja Warkmeister and

Anne Wittig while Angelika Ferrante provided secretarial skills.

I am grateful for once again being able to cooperate with the K. G. Saur Verlag, whose considerable experience with large-scale publishing ventures has greatly benefited this project. I would especially like to acknowledge the contribution of publishing manager Clara Waldrich and her staff: Dr. Wolfgang von Collas, Manfred Link, Dr. Christiane Raabe, all based in Munich, and Mathias Wündisch, in Leipzig.

Generous funding by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (German Research Foundation) made this edition possible in the first place. My sincere thanks go to the DFG, and in particular to Michael Schuster, for enthusiastically supporting a project of this scope in times when the humanities are generally experiencing severe financial constraints.

Horst Dippel

Предисловие

В современную эпоху конституция является основополагающим документом, *conditio sine qua non* любого легитимного политического строя. Основано ли это восприятие на вере в очевидные принципы или исключительно на самоуспокоении, оно ведет к тому, что все реже звучат вопросы о традициях, общих ценностях и историческом развитии. В то же время, эти вопросы имеют большое значение и при более тщательном их рассмотрении позволяют увидеть, что данные от рождения права и свободы, во имя утверждения которых многие люди рисковали собственной жизнью, не получили повсеместного и широкого признания. Это касается как тех (новых) государств, где лишь недавно утвердились принципы конституционализма, так и государств, которые по праву можно назвать основоположниками современного конституционализма. В сущности, прочное закрепление конституционных принципов никогда не имело места независимо от того, с какими бы ответственными заявлениями о гарантиях свободы не выступали правительства той или иной страны.

Долгая история современного конституционализма, начавшаяся в конце XVIII века во время американской и французской революций и продолжающаяся по сей день, различается от страны к стране и зависит от того,

насколько велико было и все еще возможно противодействие его максимам и неприятие его основополагающих принципов. Однако если рассматривать ее в целом, то это единственная в своем роде история успеха. За истекшие два столетия ни один иной политический принцип не стал настолько универсальным и широко признанным как современный конституционализм. Тем не менее, даже вопреки этому беспрецедентному успеху, история современного конституционализма все еще не написана, точнее сказать, она просто неизвестна.

Одной из причин такой достойной сожаления ситуации является плохое владение источниками. Создается впечатление, что в начале XXI столетия конституции в гораздо меньшей степени служат объектом исследования и получения знаний, нежели в XIX или начале XX столетия. И это происходит по ряду причин. Одной из них является то, что за исключением малого количества регулярно публикуемых документов доступ к большинству из них ограничен. Даже профессиональный исследователь сталкивается с трудностями на этом пути, идет ли речь о первоначальной редакции документа или о надежном современном издании.

Настоящая серия поставила своей целью исправить существующий недостаток путем публикации тек-

стов всех конституций и деклараций о правах человека, включая официальные, но так и не реализованные проекты. Хронологическими рамками издания являются 1776 год, т.е. год рождения современного конституционализма, и 1849 год, означавший, по крайней мере, для большинства европейских государств окончание революционного подъема 1848/1849 годов и ставший одним из наиболее значимых рубежей в развитии современного конституционализма. Все конституции, за исключением Гавайских островов и Либерии, были написаны в Европе и Америке. В настоящем издании они представлены по странам в хронологическом порядке на языке или языках оригинала, в первоначальных редакциях. Кроме того, результаты проекта *The Rise of Modern Constitutionalism/Становление*

современного конституционализма, 1776–1849 будут доступны в виде цифрового онлайн-издания, по адресу: <http://www.modern-constitutions.de>.

Эта веб-страница дает возможность бесплатного доступа к цифровым факсимильным копиям оригинальных документов и манускриптов, являющихся ценным дополнением к критическим изданиям (Условием доступа к онлайн-изданию, включающему в себя все преимущества электронного банка данных и информационной системы, является наличие лицензии). С целью придания мировой международной известности представленным в серии более чем на двадцати языках документам в ближайшей перспективе планируется осуществить их перевод на английский язык.

Хорст Диппель